

SEASON 23/24



八音荟萃
Virtuoso Series

SCO

新加坡华乐团

许
知
俊

与
新
加
坡
华
乐
团

秀丽山河

客席指挥 许知俊
Guest Conductor Xu Zhijun



ENCHANTING
SCENERIES:
Xu Zhijun and SCO

琵琶独奏/节目策划
俞嘉 (琵琶首席)

Pipa Solo/Programme curated by
Yu Jia (Pipa Principal)

弹拨尔 买尔哈巴 努尔买买提
Tanbur Marhaba Nurmamat

13.1.2024 (Sat) 7.30pm
新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

www.sco.com.sg

赞助人与董事局

Patron and Board of Directors

赞助人 Patron

李显龙总理
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

主席 Chairman

吴绍均先生
Mr Ng Siew Quan

名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生
Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生
Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生
Mr Patrick Lee Kwok Kie

副主席 Deputy Chairman

吴学光先生
Mr Wu Hsioh Kwang

董事 Directors

曾国和先生
Mr Chan Kok Hua

王梅凤女士
Mdm Heng Boey Hong

刘荣忠先生
Mr Low Eng Teong

陈子乐副教授
A/P Chan Tze Law

何东雁先生
Mr Ho Tong Yen

王文辉先生
Mr William Ong Boon Hwee

A/P Eugene Dairianathan

李文德先生
Mr Lee Boon Teck

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

韩咏梅女士
Ms Han Yong May

李文修先生
Mr Lee Woon Shiu

Mr Eric James Watson

我们的展望

出类拔萃，
别具一格的新加坡华乐团

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese
Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music.

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

秀丽山河：许知俊与新加坡华乐团

Enchanting Sceneries: Xu Zhijun and SCO

客席指挥：许知俊
Guest Conductor: Xu Zhijun

《京调》 Tune of Peking Opera

顾冠仁编曲
Arranged by Gu Guanren

《音诗 - 骊山吟》 Symphonic Poem – Hymm of Mount Li

饶余燕作曲
Composed by Rao Yuyan

《嘎达梅林》 Gada Meilin Symphonic Poem

辛沪光作曲、刘文金编曲
Composed by Xin Huguang, Arranged by Liu Wenjin

| 中场休息 Intermission |

《江南好》 Beautiful Jiangnan

瞿春泉编曲
Arranged by Qu Chunquan

《楼兰意象》 Impressions of Loulan

王云飞作曲
Composed by Wang Yunfei

- 琵琶：俞嘉 Pipa: Yu Jia
- 弹拨尔：买尔哈巴·努尔买买提 Tanbur: Marhaba Nurmamat

《达勃河随想曲》 Capriccio of River Dabo

何训田作曲
Composed by He Xuntian

- 合唱团：声乐联盟合唱团 Choir: Vocal Associates Festival Chorus
- 合唱指挥：许爱敏 Chorus Mistress: Khor Ai Ming

节目策划：俞嘉，琵琶首席
Programme curated by Yu Jia, Pipa Principal

音乐会全场约1小时30分钟。
Approximate concert duration: 1 hour 30 minutes.

签名会：音乐会结束后，将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。
Autograph Session: There will be an autograph session after the concert.
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artists.

请扫码分享反馈。
Please scan QR code to complete our audience survey and subscribe to SCO newsletter.

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography are permitted in this concert.



新加坡华乐团
Singapore Chinese Orchestra

SEASON 23/24



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra

郭 勇 德

首席指挥



Quek Ling Kiong
Principal Conductor

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。在担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。2002年他获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，2003年成为新加坡华乐团的首席指挥助理，展开专业指挥生涯。2008年，郭勇德从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也曾在欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。郭勇德的指挥技法学贯中西，曾受郑朝吉、夏飞云、叶聪、Johannes Schlaefli 和 Kirk Trevor 等多位大师指导。此外，郭勇德热心教育，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。自2004年指挥国家青年华乐团以来，他曾带团出国参加台南国际艺术节、竹塹国乐节和其他地方。在2016至2022年间，他作为鼎艺团的首席客座指挥策划了鼎艺华乐室内乐节和以作曲为主题的艺术节——“作弹会”。

郭勇德擅长以叙事性的创新节目和富有激情的指挥风格，把华乐带给普罗大众。由他策划的儿童音乐会、青少年音乐会、母亲节音乐会和走进后台的“Concert-In-Progress”等系列音乐会会场场爆满，广受欢迎。为了践行把音乐带给所有人的理念，他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

郭勇德也是国家艺术理事会文化领航发展奖（2013）和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，纪念他对艺术领域的贡献。

Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Widely hailed as the “People’s Conductor”, he has more than 25 years of professional musical experience under his belt. He assumed the role of Principal Conductor in 2023, after a decade as its Resident Conductor.

He began his journey with the SCO in 1997 as its Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. A rising star, Quek went on to earn the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award in 2002. As his focus shifted to conducting, he became SCO’s first Conducting Assistant in 2003, before heading to the Zurich University of the Arts where he obtained a diploma in advanced studies in 2008. He took up the baton as the SCO’s Associate Conductor upon returning.

Quek is active in the international music scene, with a robust reputation beyond Singapore’s shores. He has guest-conducted esteemed Chinese orchestras such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, and the Hong Kong Chinese Orchestra. He also conducted symphony orchestras in the Czech Republic during a residency in Europe. Well-versed in the musical cultures of East and West, he counts maestros Tay Teow Kiat, Xia Feiyun, Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, and Kirk Trevor among his diverse mentors.

Besides helming one of the world’s leading Chinese orchestras, Quek is also passionate about education. He is the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and has conducted it since 2004, taking it on tours to the Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival, and other cities. As Principal Guest Conductor of Singapore’s Ding Yi Music Company (2016-2022), he also conceptualised the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and the composition festival Composium.

Quek is known for his bold, charismatic approach to conducting and bringing Chinese orchestral music to the masses through innovative programmes and storytelling. He led the SCO ensemble in sold-out and acclaimed shows such as the Young Children’s Concert, Young People’s Concert, Mother’s Day Concert, and Concert-In-Progress. In line with his desire to bring music to all, he became the Artistic Director of Singapore and Hong Kong’s largest inclusive orchestras – The Purple Symphony and True Colors Symphony – in 2015 and 2019 respectively.

His achievements have garnered him accolades such as the NAC Cultural Fellowship (2013) and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in 2019 in honour of his contributions to the arts.



许知俊 指挥 Xu Zhijun Conductor

中国音乐学院特聘教授，博士生导师。
中国音乐学院国乐系主任。
中国音乐学院民族乐团音乐总监。

作为当今乐坛活跃的著名指挥家，与海内外很多乐团、歌剧院有着广泛的合作，并率团出访欧、亚、美、非很多国家及地区，在一些著名的音乐殿堂执棒演出。如：纽约林肯艺术中心、巴黎香榭里舍大剧院、阿姆斯特丹皇家音乐厅、圣彼得堡马琳斯基剧院、雅典卫城古剧场等。

自1991年指挥首演了中央歌剧院原创歌剧【马可·波罗】起，指挥了数十部歌剧、舞剧及交响戏曲的首演。

许知俊的指挥风格大气而亲和，富有歌唱性和感染力。受益于作曲专业的学习和训练，对作品内容、结构及作曲家意图方面有着更加深入、准确的把握。其指挥领域广泛，包括歌剧、交响乐、民族管弦乐、合唱、交响戏曲等类型。

曾任全国青联委员，中国音协理事，中央歌剧院常任指挥，中央民族乐团驻团常任指挥。受邀出席中国文联“德艺双馨”座谈会。

Xu Zhijun is a distinguished Professor and a supervisor to doctoral candidates at the China Conservatory of Music, as well as the Dean of the Chinese Music Department at the conservatory. He is also the Principal Conductor and Chairperson of the Chinese Orchestra set up by China Conservatory of Music.

As a renowned conductor active in the contemporary music circle, Xu has collaborated extensively with numerous orchestras and opera houses both within China and beyond, leading musicians to perform at some of the best musical halls around Europe, Asia, the US, and Africa, such as the Lincoln Center for the Performing Arts in New York, the Théâtre des Champs-Élysées in Paris, the Mariinsky Theatre in St. Petersburg, the Acropolis of Athens, etc.

In 1991, Xu conducted the premiere of *Marco Polo*, an original opera by the China National Opera. Since then, he has gone on to conduct the premieres of dozens of operas, dance performances, and symphonic operas.

Xu Zhijun brings a sense of grandeur and affability to his conducting, which makes his works both choral and compelling. His training in music composition empowered him to develop a deep and precise grasp of the content, structure, and composer's intentions behind a musical work. His conducting works span a wide range of genres, including opera, symphony, Chinese orchestra, choral, and symphonic opera.

Xu's past appointments include Council Member of the All-China Youth Federation, Director of the Chinese Musicians' Association, Resident Conductor of the China National Opera, and the Resident Conductor of the China National Traditional Orchestra. Xu had also been an invited speaker on *Deyi Shuangxin*, a panel organized by the China Federation of Literary and Art Circles.



俞嘉 琵琶

Yu Jia Pipa

俞嘉四岁开始随父亲俞松林学习琵琶，九岁考入中央音乐学院附小，师从李光华教授。俞嘉多次参加国际比赛，屡屡获奖。1997年毕业，获学士学位。同年加入新加坡华乐团，担任琵琶声部首席至今。2018年进入中国音乐学院修读琵琶硕士，2021年获硕士学位，同年修读中阮硕士。

俞嘉受台北实验国乐团的邀请与台湾著名指挥家陈澄雄合作演出琵琶协奏曲《泼墨仙人》，赴墨西哥与指挥家陈佐湟合作演出琵琶协奏曲《春秋》，与台湾普音文化有限公司合作先后录制了四张个人琵琶独奏，协奏专辑。近年来，她也多次受邀参加丹麦、墨西哥、香港等地艺术节及新加坡艺术节的演出。

俞嘉在新加坡华乐团期间与多位著名指挥家合作，先后演出了琵琶协奏曲《满江红》、《瑟》、《怒》、《古道随想》、《草原小妹妹》、《花木兰》、《春秋》、《倾杯乐与胡璇歌》等作品。新加坡华乐团还特别邀请著名作曲家刘锡津和关迺忠先后为俞嘉量身创作了琵琶二胡协奏曲《天缘》和琵琶协奏曲《飞天》。于2015年，新加坡华乐团举办新加坡国际华乐作曲大赛由俞嘉首演的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》获得此次比赛的最高奖项，创作奖第一奖和观众票选第一名双料冠军。

2019年9月，新加坡华乐团出访欧洲四国巡回演出。俞嘉演奏由冯迪伦作曲的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》，作为新加坡华乐团优秀原创作品之一，在柏林和布拉格的演出获得欧洲观众以及新加坡驻德国大使高度赞扬。

Yu Jia began learning pipa at the age of four from her father Yu Song Lin, and entered the Central Conservatory of Music's Junior Department at age of nine. She has studied under pipa master Li Guanghua and won numerous awards. In 1997, she graduated from the Central Conservatory of Music with a Bachelor of Arts degree. In the same year, she joined SCO, and is currently SCO's pipa principal. In 2018, Yu Jia entered the China Conservatory of Music to study a Master's degree in pipa. She graduated in 2021 and is currently pursuing a Master's degree in zhongruan.

Yu Jia was invited by the National Experimental Chinese Orchestra in Taipei and its conductor, Chen Teng-Hsiung, to take part in a collaborative project and performance, the Ink-splashed Immortal. In Mexico, Yu Jia has also shared the stage with conductor, Chen Zuohuang, to perform a pipa concerto, Spring & Autumn. Working with Taiwanese label Poem Culture, she has recorded four pipa albums dedicated to solo and concerto music. Over the past few years, she has also been invited to participate in arts festivals in Denmark, Mexico, Hong Kong and Singapore, receiving good reviews for her appearances.

In SCO, Yu Jia has performed as a soloist with many well-known conductors in concerti such as The River Red, Se, Anger, Capriccio of the Ancient Path, Hua Mu Lan, Spring & Autumn and Joy of a Toast & Whirling Dance. SCO has specially invited well-known composer Liu Xijin and Kuan Nai-chung to compose pipa and erhu concerto, Tian Yuan and pipa concerto, Flying Asparas. The award-winning piece performed by Yu Jia – pipa concerto Arise, You Lion of Glory! – won the Composition Award first prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 and also garnered the most votes from the audiences.

In September 2019, SCO embarked on a four-city concert tour to Europe. Yu Jia performed Arise, You Lion of Glory by Gordon Fung Dic-Lun, in Berlin and Prague, and her performances had received well acclaims.



买尔哈巴·努尔买买提 弹拨尔 Marhaba Nurmamat Tanbur

买尔哈巴·努尔买买提，2006年毕业于新疆艺术学院音乐系弹拨尔专业，15岁开始学习弹拨尔，大学毕业后进入新疆歌剧团担任弹拨尔演奏员，2009年起，在新疆艺术剧院民族乐团担任弹拨尔演奏员，二级演奏员职称。

买尔哈巴·努尔买买提曾荣获2006年第一届全疆器乐大赛独奏类特等奖，2009年第二届全疆器乐独奏类荣获一等奖；2010年第四届全国少数民族曲艺展演二等奖；2009年CCTV民族器乐电视大奖赛独奏优秀奖，曾参与中央民族乐团专题音乐会“丝绸之路”；上海民族乐团专题音乐会“新疆好地方”、“大音华章”等演出。并多次出访马来西亚、缅甸、新加坡等世界各地演出。

Marhaba Nurmamat graduated from the Music Department of the Xinjiang Arts Institute in 2006 with a specialization in the tanbur, after picking up the instrument at the age of 15. After her graduation, she joined the Xinjiang Opera Troupe as a tanbur musician. She has been a tanbur musician in the Xinjiang Art Group Ethnic Orchestra since 2009 and is recognized as a second-class performer nationally.

Marhaba Nurmamat is no stranger to awards. The accolades under her belt include the Grand Prize for Solo Performances at the inaugural Xinjiang Instrumental Music Competition in 2006, the First Prize for Solo Performances at the Second Xinjiang Instrumental Music Competition in 2009, the Second Prize at the Fourth National Ethnic Minority Folk Art Exhibition in 2010, and the Outstanding Solo Award in the 2009 CCTV Chinese Instrumental Music TV Competition. Marhaba Nurmamat was part of a themed concert organized by the China National Traditional Orchestra titled *Silk Road* and the *Our Great Place, Xinjiang* and *Dayin Huazhang* themed concerts put up by the Shanghai Chinese Orchestra. Marhaba Nurmamat has also performed on multiple occasions internationally in Malaysia, Myanmar, and Singapore, and other countries.



许爱敏 合唱指挥

Khor Ai Ming Chorus Mistress

当代古典女高音歌唱家许爱敏，一直是作曲家新作出炉的首选演唱人选。活跃于我国艺坛，经常能在大型的庆典节目和艺术节庆中听到她的歌声。与不同艺术类别艺术家的频繁合作，证明她作为音乐家的多面才华。因着她的杰出表现与成就，2015年她荣获新加坡词曲创作协会颁发的艺术卓越奖。

Vocal Associates 的40名成员是她的声乐学生，自2013年至2019年，都先后赢得美国门徒国际声乐比赛的首一二奖，包括评审特优奖及最佳表演奖。在赛事的历史上，从未有过在单一导师指导下的声乐学生如此大规模的在同一赛事中赢得如此多的奖项。这40名得奖者因而获得在纽约著名的卡内基音乐厅里表演的荣誉。许爱敏曾担任新加坡歌剧团合唱团与儿童合唱团的合唱指挥。

A contemporary classical soprano, Khor Ai Ming has been the recurring artiste of choice for the Singapore and world premieres of new-music works. Active in the Singapore arts scene, she has graced many large-scale celebrations and festivals as an artiste. Her vast experience with various arts fields and genres attests to her remarkable versatility as a musician. She was awarded the Compass Artistic Excellence Award 2015 for her outstanding and commendable achievements as an artiste in Singapore.

Khor is the artistic director of Vocal Associates, a dynamic nonprofit arts group that reflects her trademark versatility. 40 of her solo voice students, all members of Vocal Associates, won first and second prizes at the American Protégé International Music Competition from 2013 to 2019, including Judges Choice Award and Best Performer Awards of the night. This achievement marks the first time in Asia that a group of competitors of such large size has won top prizes under the same voice teacher. Subsequently, all 40 singers were accorded the honour of performing at New York's prestigious Carnegie Hall. Khor was the chorus mistress of both the Singapore Lyric Opera Chorus and the Singapore Lyric Opera Children's Chorus.

声乐联盟合唱团

Vocal Associates Festival Chorus

合唱团成立于2014年春，隶属于非牟利机构。艺术总监许爱敏热爱并委身于合唱艺术，她提升我国的合唱音乐艺术，并成立VAFC。合唱团成员来自不同国家地区与文化背景，团员年龄横跨7岁至75岁。该团的儿童与青年合唱团成立于2014年3月，年长合唱团成立于2017年4月。2019年4月，该团的室内合唱团加入VAFC。在某些音乐会上，视障人士也同VAFC一起演出。该团对创造美丽的音乐有共同目标，演唱的曲目广泛，有古典、合唱、歌剧、艺术歌曲、音乐剧场、流行与爵士。

2014年至今，合唱团同数个新加坡乐团合作，呈献《指环王——双塔奇兵》、伯恩斯坦的《齐彻斯特诗篇》及柴可夫斯基的《1812序曲》。该团也参与创乐者交响乐团的‘Goes To The Movies 2’与‘Let’s Keep Christmas In Our Hearts with Singapore’s celebrated jazz musician Jeremy Monteiro’。2015年，该团参与世界首演路易·塞拉诺·阿拉尔孔的《马可波罗三部曲》，以及《马勒第八交响曲》（同美国三个合唱团合作）。2016年5月，VAFC举办首场音乐会“卢特的《儿童弥撒》”，获得《海峡时报》评论为“丰富而多彩的演出，初次登场就令人印象深刻！”

该团的初次国外演出是在2016年美国纽约国际夏季音乐节，并在卡内基音乐厅获良好评价。该团第二次出国，参与2018年洛杉矶国际音乐节，并在迪士尼阿纳海姆和迪士尼音乐厅演出。2016年，该团与新加坡华乐团合作，呈献音乐会《天网》。2017年，该团演唱著名作曲家刘锡津的作品。2018年，该团也与新加坡华乐团呈献了音乐会歌乐《刘三姐》和《新谣之夜II》。

The Vocal Associates Festival Chorus were formed in early 2014 as part of Vocal Associates Ltd, a Singapore-based nonprofit organization. This was the result of the vision, passion and commitment of Artistic Director Khor Ai Ming to bring a new level of vocal artistry to the Singapore musical scene. The choristers represent multiple nations and cultures, and range in age from 7 to 75. The Vocal Associates Festival Chorus, Children’s Choir and Youth Choir were formed in March 2014, followed by the Vocal Associates Senior Choir in June 2017. In April 2019, the Vocal Associates Chamber Choir joined the family. At some concerts, visually-impaired students sing alongside choristers. The choruses come together with a passion for creating beautiful music across a wide range of genres, including Classical, Choral, Opera, Art Song, Musical Theatre, Pop and Jazz.

From 2014, the choruses performed with various orchestras in Singapore to present *The Lord of the Rings – The Two Towers*, Bernstein’s *Chichester Psalms* and Tchaikovsky’s *1812 Overture*. They also performed in Orchestra of the Music Makers ‘Goes to The Movies 2’, and ‘Let’s Keep Christmas In Our Hearts with Singapore’s celebrated jazz musician Jeremy Monteiro’. In 2015, the choruses performed in the world premiere of Luis Serrano Alarcon’s *Marco Polo the Trilogy*, and presented the incomparable Mahler’s *Symphony No. 8* where they were joined by three choirs from Australia. In 2016, the Vocal Associates Festival Chorus presented their inaugural choral concert, ‘John Rutter: Mass of the Children’, which was hailed by Singapore’s major newspaper The Straits Times as a “colourful and impressive debut”.

Another milestone was the choruses’ first overseas performance at the New York Sounds of Summer International Music Festival 2016. They gave a very well-received performance at the prestigious Stern Auditorium, Perelman Stage of Carnegie Hall. A second overseas trip took the chorus to the Los Angeles International Music Festival in 2018, where they performed at Disneyland Anaheim and the Walt Disney Hall in Los Angeles.

The choruses collaborated with the Singapore Chinese Orchestra (SCO) in Year 2016 ‘The Celestial Web’ concert and sang the renowned Chinese composer Liu Xijin’s works in 2017. In Year 2018, the choruses also work jointly with SCO and presented concerts such as ‘The Songs of Liu Sanjie’ and ‘An Evening of Xinyao II’.



秀丽山河：许知俊与新加坡华乐团 Enchanting Sceneries: Xu Zhijun and SCO

文 / 张鹤杨
Programme Notes by Zhang Heyang

“**秀丽山河**”是由新加坡华乐团琵琶首席俞嘉策划，特邀中国著名指挥家、中国音乐学院国乐系主任许知俊执棒的乐季音乐会，以极富地域风情的华乐经典作品，带领观众遨游神州大地的风采。中国名山大川作为主线，将几首描绘各地风光、秀丽山河的曲目连接在一起。

这是俞嘉第二次与许知俊合作，上一次2007年合作，俞嘉演奏许知俊创作的琵琶协奏曲《古道随想》。许知俊对新疆艺术剧院民族乐团很熟悉，也推荐了弹拨尔演奏家买尔哈巴·努尔买买提。他们有过多次合作，前一段时间还在乌鲁木齐同台演出。综上所述，由许知俊来做本次极具传统特色的音乐会指挥，实在是再合适不过。

《**京调**》是以京剧《苏三起解》的素材为主线，短小精悍且富有京韵的曲目，将作为开幕序曲，开启今晚的音乐之旅。《**音诗 - 骊山吟**》演绎的是唐代诗人杜甫的千古名篇《骊山吟》，感叹盛唐的兴衰。这部作品创作于1980年代，也采用了富有现代感的音效，展现陕西骊山的险峻与壮美。《**嘎达梅林**》则是著名蒙古族作曲家辛沪光的代表曲目之一，讲述蒙古族英雄嘎达梅林的故事。作品以悠长且富有民族风格的主题展开，不但有大漠草原的描写，也有千军万马的激战。

下半场同样以短篇幅的《**江南好**》作为开场，这首由高胡领奏的合奏曲改编自民间的江南丝竹乐，与上半场的《**京调**》南北呼应。琵琶与弹拨尔双协奏曲《**楼兰印象**》则是本场音乐会的压轴曲目，特邀来自中国新疆的演奏家买尔哈巴·努尔买买提与俞嘉同台竞艺。

与《**嘎达梅林**》的叙事风格不同，《**楼兰印象**》更像一幅画轴，随着音乐的进行展开，引领观众踏上充满异域风情的丝绸之路，拨开楼兰古国穿越千年的面纱。弹拨尔是源自中亚的长颈弹拨乐器，与琵琶是同源远亲，都演变于古老的乌德琴。此次琵琶与弹拨尔同台演绎这首量身定制的双协奏曲，是该曲目在新加坡的首演。

在游历了大江南北，长城内外的秀丽风光后，一曲《**达勃河随想曲**》将观众带回地处中国西南的达勃河畔。达勃河又名夺补河，流经白马藏族自治乡、木座藏族自治乡等藏民居住区，“夺补”一名即古代白马藏族族名的音译。作曲家也在乐队合奏中融入合唱与女高音独唱的声部，不过是以无词哼唱的形式，充分展现人声的音乐性与天然美感，描绘达勃河流源远流长，两岸藏民载歌载舞的生活图景。

Curated by Yu Jia, Principal Pipa of SCO, and under the baton of renowned Chinese conductor Xu Zhijun, head of Chinese music department, China Conservatory of Music, *Enchanting Sceneries* presents a program of assorted classics from the Chinese music repertoire. With much geographical diversity and ethnic richness, the concert promises to take the audience on a journey through the magnificent scenery of China.

This is a second concert collaboration between SCO and Xu Zhijun, previously in 2007, Yu Jia performed the pipa concerto composed by Professor Xu. He is very familiar with the Xinjiang Art Theater National Orchestra, the ensemble that tanbur guest soloist Marhaba Nurmamat is from and they recently performed together in Urumqi.

As the opening prelude to the musical journey, *Tune of Peking Opera* is a succinct opusculum based on the material from “Su San Qi Jie”, a famous excerpt from Peking opera. *Symphonic Poem – Hymn of Mount Li* is a musical rendition of the eponymous poem by the Tang poet Du Fu, which laments the rise and fall of the Tang Dynasty. Composed in the 1980s, the work employs various modern techniques to create a soundscape that showcases the treacherous and magnificent beauty of Mount Li in Shaanxi Province.

Gada Meilin Symphonic Poem is one the most celebrated works composed by Chinese Mongolian composer, Xin Huguang, telling the story of Mongol hero Gada Meilin. Rich in Mongol music character, the music begins with long and lyrical phrases, depicting the vastness of desert and steppe, and culminates into the intense warfare of legend.

The audience are welcome back from intermission by another short and sweet work *Beautiful Jiangnan*, a symphonic adaptation, with Gahu as lead instrument, to a folk tune of “Jiangnan Sizhu” music genre. Jiangnan, literally means the South of Yangtze River, is a traditional appellation to Jiangsu and Zhejiang provinces, whereas Sizhu (silk and bamboo) characterises the music genre as an ensemble of string and woodwind instruments. This piece is thoughtfully selected to echo the opening tune from Peking opera.

Arguably the most anticipated work of tonight, double concerto *Impressions of Loulan* features soloists Yu Jia and Marhaba Nurmamat, a very special guest from Xinjiang, China to showcase the virtuosity of Pipa and Tanbur.

In contrast to the narrative nature of *Gada Meilin Symphonic Poem*, *Impressions of Loulan* is more like a scroll of painting which bring its audience onto an exotic journey, to time-travel and re-visit the vanished Loulan Kingdom, a legendary oasis city along the Silk Road that was much storied in Chinese history during Han Dynasty.

Tanbur is a long-neck plucked-string instrument of Central Asia origin, it is remotely related to Pipa and shares the same ancestry lineage to Oud. Customised for the two instruments, the double concerto is being premiered in Singapore tonight.

After travelling through the beautiful scenery north and south of the Yangtze River, inside and beyond the Great Wall, *Capriccio of River Dabo* brings the audience back to the riversides of the Dabo River, located in southwestern China. Also known as Duobu River, it flows through the Baima Tibetan Autonomous Township, Muzha Tibetan Autonomous Township and other Tibetan inhabited areas. Duobu is an ancient name of the Baima tribe of Tibetan ethnicity.

The composer incorporates choral and solo soprano voices into the score, but without text. The humming exhibits the musicality and natural beauty of the human voice, and exemplifies the harmonious and poetic life of the Tibetans who live generations after generations along the river.

《京调》 Tune of Peking Opera

顾冠仁编曲
Arranged by Gu Guanren

作者根据京剧中的西皮原板和流水板的音调编写成。乐曲由曲笛领奏，模拟人们熟悉的京剧唱腔，伴奏音型轻快流畅。全曲充满“乡音”，亲切动听，另有一番风味。此曲素材采自京剧中西皮原板的流水板等曲调，是用轻音乐的体裁来丰富和表达听众熟悉的音乐语言，借以抒发轻松愉快生动活泼的成情的一种新的尝试。

The arranger adapted two of the Peking opera tunes *xipiyuanban* and *liushuiban* in this arrangement. The leading instrument *qudi* imitates a Peking opera aria. The accompaniment is set in a lively and flowing mode. This piece has a special appeal to those who are familiar with the Peking opera music.

顾冠仁是著名国家一级作曲家。历任上海民族乐团团长、艺术总监，中国民族管弦乐学会副会长、荣誉会长和民族音乐委员会副主任。主要作品有：琵琶协奏曲《花木兰》、合奏《春天》组曲、《将军令》、《大地回春》；乐队协奏曲《八音和鸣》，曲笛、古筝双协奏曲《牡丹亭》，《驼铃响叮当》、江南丝竹《春晖曲》及音乐朗诵《琵琶行》等。

Gu Guanren is a National Class One composer in China. He was the leader and artistic director of the Shanghai Chinese Orchestra, vice-president and honorary president of the China Chinese Orchestral Society and deputy director of the Chinese Music Committee. His major works include pipa concerto *Hua Mu Lan*, *Spring Suite* for orchestra, *The General's Command*, *Return of Spring*, concerto for orchestra *Eight Tones in Harmony*, guzheng and qudi concerto *Peony Pavilion*, *Jingling Camel Bells*, *Spring Song* for silk and bamboo ensemble and musical poem *The Way of the Pipa*.

《音诗 - 骊山吟》 Symphonic Poem – Hymn of Mount Li

饶余燕作曲
Composed by Rao Yuyan

民族管弦乐合奏音诗《骊山吟》，是根据唐代伟大诗人杜甫的著名诗篇《自京赴奉先县咏怀五百字》中的一部分内容构思创作的。在1982年秋第一届《长安音乐周》上，由西安音乐学院民族管弦乐队首次演出。乐曲概括地表现了困居长安十年、目睹唐皇的由盛而衰的杜甫，在寒冷的深夜，只身起程探亲，凌晨经过骊山，远处传来华清宫中阵阵欢歌乐舞之声。忧国忧民的诗人面对疮痍满目、危机四伏的现实，愤慨地发出“朱门酒肉臭，路有冻死骨”的深沉叹息！全曲由四个相互关联的段落组成：

第一段：表现“天衢阴峥嵘……凌晨过骊山”的情景；

第二段：提示骊山深处华清宫中传来“乐动殷胶葛”的鼓乐齐鸣、丝竹合奏之声；

第三段：描绘“中堂舞神仙，悲管逐清瑟”的盛大歌舞场面；

第四段：表达了诗人“荣枯咫尺异，惆怅难再述”的愤慨不平。为了体现原诗的风格与特色，乐曲吸取了西安鼓乐的素材进行创作，并在民族管弦乐的多声部写法特别是复调手法的运用上，作了一些探索、尝试。

The orchestral tone poem, *Hymn of Mount Li*, was composed according to the middle stanza of a well-known poem by the great poet Du Fu from the Tang Dynasty, titled 'Thoughts on The Way From The Capital to Fengxian County in Five Hundred Words'. In the autumn of 1982, the Chinese Orchestra of the Xi'an Conservatory of Music premiered this composition in the First Chang'an Music Week. This composition illustrates Du Fu's ten-year predicament in Chang'an, witnessing the decline of the dynasty. At a cold and dark night, he travelled alone to visit his relatives. When passing Mount Li in the early morning, he heard the distant sounds of merry making from the Huaqing Palace. The sentimental and patriotic poet was aware of the tough and difficult time that his country and fellow countrymen were going through, coupled with the impending dangers facing the dynasty, he gave a deep sigh. This eventually led him to write the famous verses in the poem "Behind the crimson doors, meat and wine are left to spoil. By the roads, are bones of those who starved and froze." This composition consists of four connected sections.

The first section expresses the scenario of passing through Mount Li in the wee hours.

The second section portrays the music of merry making from the Huaqing Palace as heard when the poet passed by Mount Li.

The third section depicts the spectacular scene of songs and dances.

The fourth section expresses the poet's grievance and angst. In order to manifest the unique character of the original poem, the Xi'an Percussion Music is adopted in the composition, and the usage of polyphony was experimented with.

饶余燕是（1933-2010）是音乐教育家及作曲家。主要代表作品有：民族管弦乐《音诗一玉门散》、《音诗一大漠遐想》，中阮协奏曲《汉琵琶情》，古筝与管弦乐协奏曲《骊宫怨》等。其传记被编入《中国普通高校教授人名录》、《中国当代艺术家名人录》、《中国文艺家传记》、《近代中国作曲家传略》以及美国传记研究院和英国剑桥国际传记中心编辑的有关传记集中。

Rao Yu-yan (1933 - 2010) was a composer and music educator. His representative works include *Tone Poem - Yumen Free Meter* and *Tone Poem - Desert Reverie*, both for Chinese orchestra; the concerto for zhongruan *The Love of Han Pipa* and the concerto for guzheng and orchestra *Li Palace's Grief*. His biography has been included in the *Who's Who of Chinese College Professors*, the *Record of Famous Contemporary Chinese Artists*, the *Anthology of Chinese Artists*, and *Biographies of Modern Chinese Composers*, as well as in the *American Biographical Institute* and *Cambridge International Biographical Centre's* edited *Dictionary of International Biography*.

《嘎达梅林》

Gada Meilin Symphonic Poem

辛沪光作曲、刘文金编曲

Composed by Xin Huguang, Arranged by Liu Wenjin

作品描述了20世纪初，中国北方蒙族人民斗争史上的一个真实故事。嘎达梅林是一位民族英雄，在封建王爷和军阀统治的年代，他为了土地和自由，领导人民起义，展开了轰轰烈烈的斗争，持续了五年之久。起义失败，嘎达壮烈牺牲。这个动人的事迹传遍了蒙古草原。作曲家用著名的蒙古族民歌《嘎达梅林》为重要的主题，以奏鸣曲结构展开，表达了人民对这位民族英雄歌颂、怀念与崇敬的感情。原作为管弦乐作品；改编为民族乐队后，更增加了其民族色彩。

The music piece was written based on the true story of a battle amongst the Mongolians in the northern part of China in early 20th century. Gada Meilin was a national hero. In pursuit of freedom and sovereignty, he led his people in a revolt against the cruel oppression of the feudal warlords, where the revolt lasted five years. His mission failed and he died a heroic death. The Mongolians were deeply touched by his heroism. The composer adopted the theme of the Mongolian folk song *Gada Meilin*, using sonata format to express the praise, yearning and respect towards *Gada Meilin*. Originally a symphonic composition, the piece displays more nationalistic flavour after being rearranged into a Chinese orchestra composition.

辛沪光 (1933-2011年) 是新中国培养出来的第一批有成就的女作曲家，是享有国际声誉的作曲家之一。1956年以创作交响诗《嘎达梅林》而一举成名，几十年来长演不衰。作品有管弦乐《草原组曲》、马头琴协奏曲《草原音诗》、弦乐四重奏《草原小牧民》、《剪羊毛》、单簧管独奏《蒙古情歌》、《欢乐的那达慕》等。

刘文金 (1937-2013年) 是著名作曲家、指挥家，1961年毕业于中央音乐学院。历任中央民族乐团团长、艺术总监、中国歌剧舞剧院院长、中国歌剧舞剧院艺术指导、中国音乐家协会创作委员会副主任、中国民族管弦乐学会艺术委员会副主任、亚洲乐团艺术总监和常任指挥。代表作品：《长城随想》、《鹰之恋》、《难忘的泼水节》、《茉莉花》、《十面埋伏》。

Xin Huguang (1933 - 2011) was one of China's internationally renowned composers, and was one of the earliest Chinese female composers groomed after the founding of New China. She won instant fame after the composition of *Gada Meilin*, and the composition has been popular with orchestras for the past decades. Her works include philharmonic work *Grassland Suites*, matouqin concerto *Tone Poem of the Grassland*, strings quartet *Little Nomad of the Grassland*, *Shearing Wool*, clarinet solo *Mongolian Love Song* and *Joyful Nadamu*.

Liu Wenjin (1937 - 2013) was a renowned composer and conductor who was a former chairperson and artistic director of the China National Orchestra, president of the China Opera and Dance Theatre, artistic director of the China Opera and Dance Theatre, deputy director of Chinese Musicians Association's Composing Committee and China Nationalities Orchestra Society's Artistic Committee, and artistic director and conductor of Asia Orchestra. His representative works include the *Great Wall Capriccio*, *Love of an Eagle*, *Unforgettable Watersplashing Festival*, *Jasmine* and *Ambush from All Sides*.

《江南好》 Beautiful Jiangnan

瞿春泉编曲
Arranged by Qu Chunquan

根据江南丝竹乐《欢乐歌》改编，清新的旋律，明快的节奏，展现了一幅江南美景。

This music piece was arranged from the Jiangnan String and Woodwind music - *Joyous Song*. The fresh and lively melody and rhythm portrays a beautiful picture of Jiangnan.

瞿春泉是著名指挥家与作曲家，也是中国国家一级指挥。出生上海音乐世家，由父亲瞿东森启蒙，师承黄贻钧、黄晓桐。瞿春泉几十年来创作及改编大量的、无计其数的作品，多次获得中国国家文化部、广播电视部及上海市颁发的各种优秀成果奖、优秀表演奖、创作奖。在1993至1998年期间，瞿春泉担任新加坡华乐团指挥及副总监。

Qu Chunquan is a renowned conductor, composer and a National Class One Conductor in China. He was born into a music family in Shanghai, and was initially coached by his father Qu Dong Sen, and later by Huang Yi Jun and Huang Xiao Tong. Qu Chunquan has composed and adapted works prolifically, and has received numerous awards from the China Cultural Ministry, Shanghai City Government as well as TV and Radio stations. From 1993 to 1998, he was the conductor and deputy music director of the SCO.

《楼兰意象》 Impressions of Loulan

王云飞作曲
Composed by Wang Yunfei

2018年度国家艺术基金资助项目、第十届浙江省音舞节金奖作品《楼兰意象》是由青年作曲家王云飞于2015年所作，原由琵琶、弹布尔与乐队演奏。《楼兰意象》是作曲家王云飞于2015年8月受上海民族乐团委约，为琵琶、弹布尔与乐队创作的多重合作作品。作曲家巧妙地运用两件与丝绸之路息息相关的乐器 - 琵琶与弹布尔切入，借由音乐探寻西域文化之宝库 - 楼兰，回望历史上这段失落的文明、消逝的璀璨，追寻记忆中楼兰古城河道密布，水丰草美、屋舍林立的繁华景象。通过丰富的音乐语言表达其在这份灿烂辉煌的中华文化与人类文明之敬意。

Impressions of Loulan is a work funded by the China National Arts Fund in 2018 and is a Gold Award winner in the 10th Zhejiang Music and Dance Festival. Composed by young composer Wang Yunfei in 2015, *Impressions of Loulan* is written for the pipa, tanbur, and orchestra. *Impressions of Loulan*, composed by Wang Yunfei in August 2015 as a commission by the Shanghai Chinese Orchestra, is a piece written to bring together the pipa, tanbur, and orchestra in a multi-layered collaboration. The composer cleverly chose the two instruments with the most canny connection to the Silk Road, namely the pipa and tanbur, with which he takes us on an exploration of the Western Region of China. By following the musical trail, we come to Loulan, the treasure trove of the West, where we take a retrospective look at its history, one of a forgotten civilization and lost splendour. The piece reawakens our dormant memories of the ancient city of Loulan and brings to life its bustling scenes; before our eyes emerges a dense network of river channels, clear water and luxuriant greens, and crowded clusters of buildings. Through the rich musical language, the composer pays tribute to this glorious piece of Chinese culture and human civilization.

王云飞，青年作曲家，曾先后师从于著名作曲家郭鸣、范哲明、秦文琛、郭文景教授。创作有多部各类体裁的声乐、器乐作品。近年来，将民族器乐作品作为创作重心，创作有多部优秀民族室内乐、管弦乐作品。是当今国内活跃于民族器乐创作领域的优秀青年作曲家之一。代表作如：民族室内乐《武生》、《打令调》、《八阵图》，民族管弦乐《春华秋实》，《大潮》，竹笛与乐队《思泉》、《敕勒歌》，竹笛协奏曲《云水境》，二胡协奏曲《无极》、《梦寻长安》，合唱与乐队《沁园春·长沙》等。曾在《音乐创作》、《乐府新声》等专业核心期刊发表学术论文十余篇，出版有作品集《王云飞民族室内乐作品选》。

Wang Yunfei is a young composer who studied under famous composers Guo Ming, Fan Zheming, Qin Wenchen, and Professor Guo Wenjing. He composed a variety of vocal and instrumental works across different genres. In recent years, Wang has been focusing his creative energy on Chinese instrumental music and produced many exceptional Chinese chamber music pieces and orchestral pieces. He is one of the prominent young composers in the Chinese instrumental music field in China today. Wang's notable works include Chinese chamber music pieces *Wu Sheng*, *Daling Tune*, and *Stone Sentinel Maze*, Chinese orchestral pieces *Spring Flowers and Autumn Fruits* and *Huge Waves*, dizi and orchestral piece *Spring of Thoughts* and *Chi Le Song*, dizi concerto *Boundary between Clouds and Water*, erhu concertos *Wuji* and *Seeking Chang'an in a Dream*, and choir and orchestral piece *Spring in Qin Garden - Chang'an*, among others. More than 10 of Wang's academic papers have been published in professional and important journals such as *Music Composition (Yinyue Chuangzuo)* and *The New Voice of Yue-Fu (Yuefu Xinsheng)*. He has also published a compilation of his works titled *Selected Works of Wang Yunfei's Chinese Chamber Music Compositions*.

《达勃河随想曲》

Capriccio of River Dabo

何训田作曲
Composed by He Xuntian

此曲目于1983年中国民乐作品评选中获第一奖。由连续演奏的二个乐章组成。

第一乐章： 朦胧的黄昏中飘忽着阵阵柔美的歌声，河畔轻逸诙谐的舞步时隐时现。

第二乐章： 夜幕降临，篝火熊熊，树影婆娑，达勃人狂欢的场面。他们唱起“酒歌”，跳起“圆舞”，歌颂美丽的家乡，赞美幸福的新生活。

This piece won the first prize in the China Folk Music Competition in 1983. It is divided into two movements being played continuously. The first movement: In the golden evening of dusk, strains of enchanting music and the light footsteps of the dancers by the riverside fill the air. The second movement: A musical portrait of the deep night, where under the shadows of trees and around a bonfire, the Dabo people rejoice in songs and dances.

何训田是著名作曲家，制作人。曾推出了《阿姐鼓》，《央金玛》和《波罗蜜多》，《七日谈》等专辑。他多次应邀出席国际音乐节和国际作曲家会议。传略被编入《新格罗夫乐友与音乐家大辞典》和英国剑桥国际传记中心编纂的各类《世界名人录》。

He Xuntian is a well-known composer and producer. He has produced albums such as *Sister Drum*, *Voices from the Sky*, *Paramita* and *Seven Days*. He has often been invited to participate in international conferences and arts festivals, and his biography was included in the *New Grove Dictionary of Music and Musicians* as well as *Who's Who*.

乐捐

Support SCO

新加坡华乐团是本地唯一的专业国家级华乐团。即使乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构或爱心人士的支持，才能让我们达成优雅华乐，举世共赏的使命。因此我们诚恳的希望得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。新加坡华乐团欢迎各位慷慨的捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款人士有权享受2.5倍的免税。您可以通过以下的方式进行捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:

您可通过 **GIVING.SG**
进行网上捐款
SCO GIVING.SG

www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra

PayNow / 银行转
PayNow/ Bank Transfer

* 备注 Note:

若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣,请在汇款后的3个工作日内, 把机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 发给我们业务拓展部的同事。

Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

UEN: 199603271D
Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd
Branch Address: Main Branch
Bank No: 7339
Branch No: 501
Account number: 501-347116-001



支票捐款
By Cheque

* 备注 Note:

请将机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 连同支票邮寄到新加坡大会堂, 以享有税务回扣。

Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a taxdeductible receipt to be issued to you.

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至
Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

You may refer to the following link for the details required.
www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation

欲知更多详情, 请联络业务拓展部:
For any further enquiries, please contact:

林芬妮 / 邓秀玮 Ms Lim Fen Ni / Ms Deng Xiuwei
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756
Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg

音乐节节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。若您希望匿名捐款, 请通知我们。
Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

乐捐者名单

Donors List

(January 2023 – November 2023)

S\$1,000,000 and above

Temasek Foundation

S\$100,000 and above

Mr Wu Hsioh Kwang

S\$80,000 and above

Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$50,000 and above

Lee Foundation

Mr Li Jinzhao

S\$30,000 and above

Chan Kok Hua • 曾国和 秋斋

Daiya Engineering & Construction Pte Ltd

Mdm Zheng Haitang

S\$20,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International
(Singapore) Co. Ltd

Far East Organization

Hi-P International Pte Ltd

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

OUE Foundation

Resorts World at Sentosa Pte Ltd

Tan Chin Tuan Foundation

Trailblazer-LHL Fund

Woodlands Memorial

Mrs Stephanie Lee

Mr Lu Yongqiang & Ms Liang Qing

Mr Ng Siew Quan

Mr Teo Kiang Ang

S\$10,000 and above

Bank of China, Singapore

BinjaiTree

Gallery NaWei Pte Ltd

Haidilao Hotpot

Hong Leong Foundation

Hong Leong Holdings Ltd

Industrial and Commercial Bank of China,
Singapore Branch

Keppel Care Foundation

Leung Yun Chee and Sons Realty Pte Ltd

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

Mukim Investment Pte Ltd

PetroChina International (S) Pte Ltd

PSA International Pte Ltd

Scanteak

Serial System Ltd

The Ngee Ann Kongsi

Union Energy Corporation Pte Ltd

V3 Brands Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Mr Du Jun

Mr Ke Hongjing

Mr Patrick Lee Kwok Kie

Mr Lee Woon Shiu

Mr Lei Ke & Mdm Peng Xialin

Dr Rosslyn Leong Sou Fong

Ms Lin Yumin

Mr Liu Qi (Wellfield Investment Holding Pte Ltd)

Ms Vickie Lu

Mdm Lu Weiqing

Mr Oei Hong Leong

Mr Tan Wan Chye

Mr Daniel Teo Tong How

Mr Zhong Sheng Jian

S\$5,000 and above

Tanoto Foundation
Mr Robin Hu Yee Cheng

S\$4,000 and above

Kosin Structure Pte Ltd
Ms Florence Chek

S\$3,000 and above

Huilin Trading
Nam Ho Travel Service (S) Pte Ltd
The Late Mdm Lim Siew Chuan

S\$2,000 and above

Allen & Gledhill LLP
Atech Integration Engineering
Nikko Asset Management Asia Limited
Robert Khan & Co Pte Ltd
Ms Dawn Chia
Ms Dai Yarong
Dr Maria Helena Dieleman

S\$1,000 and above

Char Yong (Dabu) Association
New Central Pte Ltd
Pek Sin Choon Pte Ltd
Ms Chek Heng Bee
Mr Tay Woon Teck
Mdm Xiao Li
Mr Yang Ji Wei

S\$500 and above

Anne and Roy Dyster
Ms Goh Eng Cher
Goh Lee Gan
Mr Ho Koon Jeong Derek

S\$500 and above

Dr Tan Yuh Huann

S\$300 and above

Mr David Liew Tze Wei
Ms Qu Yingli

S\$200 and above

Ms Ng Keck Sim
Ms Wendy Soo Fei Jien
Ms Tan Bee Yong
Mr Tan Cheow Min
Mr Wang Chenwei

S\$100 and above

Mr Ho Shen Yuan
Mr Kwek Shi Chin
Mr Lau Kok Peng Eric
Ms Luo Ya Hui
Mr Ong Kian Boon
Ms Goh Puay See
Mr Ow Song Sim Dennys
Miss Rosemary Tan
Mr Wang Liang, Vincent
Ms Zhang Wanying

Sponsorships-in-kind

上海民族乐器一厂
Createurs Productions Pte Ltd
DWHQ Branding Agency
Huilin Trading
Rolton Productions
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private Limited

乐团 Orchestra

首席指挥 Principal Conductor

郭勇德 Quek Ling Kiong

副指挥 Associate Conductor

倪恩辉 Moses Gay En Hui

荣誉指挥 Conductor Emeritus

葉聰 Tsung Yeh

驻团作曲家 Composer-in-Residence

王辰威 Wang Chenwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席/拉弦声部长)
Li Baoshun (Concertmaster/ Strings
Section Leader)
周若瑜 (高胡副首席)
Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)
胡仲钦 Hu Chung-Chin
李媛 Li Yuan
刘智乐 Liu Zhiyue
余伶 She Ling
许文静 Xu Wenjing
赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡 I 首席)
Zhao Jianhua (Erhu I Principal)
朱霖 (二胡 II 首席)
Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傅强 (二胡 I 副首席)
Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)
李玉龙 (二胡 II 副首席)
Li Yulong (Erhu II Associate Principal)
翁凤玫 Ann Hong Mui
陈淑华 Chen Shu Hua
郑重贤 Cheng Chung Hsien
谢宜洁 Hsieh I-Chieh
秦子婧 Qin Zijing
沈芹 Shen Qin
石礼晶 Siok Li Chin, Deborah
谭曼曼 Tan Manman
陶凯莉 Tao Kaili
闫妍 Yan Yan
张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林杲 (首席)
Lin Gao (Principal)
吴可菲 (副首席)
Wu Kefei (Associate Principal)
谢宛桦 Chia Wan Hua
吴泽源 Goh Cher Yen
吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta
梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson
王怡人 Wang Yi-Jen
王勤凯 Wong Qin Kai

大提琴 Cello

徐忠 (首席)
Xu Zhong (Principal)
汤佳 (副首席)
Tang Jia (Associate Principal)
陈盈光 Chen Ying Guang, Helen
黄亭语 Huang Ting-Yu
姬辉明 Ji Huiming
潘语录 Poh Yee Luh
沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie
徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)
Zhang Hao (Principal)
李翊彰 Lee Khiang
瞿峰 Qu Feng
王璐瑶 Wang Luyao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)
Qu Jianqing (Principal)
马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)
Yu Jia (Principal)
陈雨臻 Tan Joon Chin
王思元 Wang Siyuan
张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam
张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting
冯翠珊 Foong Chui San
许民慧 Koh Min Hui
梁名慧 Liang Ming-Huei
饶思铭 Ngeow Si Ming, Jonathan

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (弹拨声部长/三弦首席)
Huang Guifang (Plucked Strings Section
Leader/ Sanxian Principal)

大阮 Daruan

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny
景颇 Jing Po

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 Qudi

尹志阳 (吹打声部长/笛子首席)
Yin Zhiyang (Winds & Percussion
Section Leader/ Dizi Principal)
李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo
黄焯轩 Ng Wei Xuan

大笛/新笛 Dadi/Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong
曾志 Zeng Zhi

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)
Guo Changsuo (Sheng Principal)
王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin
杨心瑜 Yang Sin-Yu

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)
常乐 (副首席)
Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee
孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

张硕 Zhang Shuo

打击乐 Percussion

巫崇玮 (首席)
Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)
陈乐泉 (副首席)
Tan Loke Chuah (Associate Principal)
许文俊 Koh Wen Jun, Derek
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
沈国钦 Shen Guoqin
张腾达 Teo Teng Tat
伍向阳 Wu Xiangyang
陈康仁 Chen Kang Ren[^]

[^] 客座演奏家 Guest musician

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

截至节目册上载时, 资料均为准确。

All information are correct at the time of publishing.

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层

Management

行政总监 Executive Director
何偉山 Ho Wee San, Terence

助理行政总监 (节目与制作)
Assistant Executive Director
(Programmes & Production)
陈雯音 Chin Woon Ying

助理行政总监 (企业管理)
Assistant Executive Director
(Corporate Services)
张美兰 Teo Bee Lan

主管 (财务与会计)
Head (Finance & Accounts Management)
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (业务拓展)
Head (Development & Partnership)
林芬妮 Lim Fen Ni

主管 (艺术行政)
Head (Artistic Administration)
罗美云 Loh Mee Joon

主管 (音乐会制作)
Head (Concert Production)
Mikami Naoko Su

主管 (会场管理)
Head (Facilities)
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (行销传播)
Head (Marketing Communications)
张念端 Teo Nien Tuan, June

副主管 (行销传播)
Deputy Head (Marketing Communications)
林佳敏 Lim Ka Min

艺术行政

Artistic Administration

经理 Manager
林敏仪 Lum Mun Ee

助理经理 Assistant Manager
施信晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman
沈玮玲 Sim Wei Ling, Avilyn

艺术策划

Artistic Planning

经理 Manager
张淑蓉 Teo Shu Rong

助理经理 Assistant Manager
康殷銓 Kng Eng Chuan

高级执行员 Senior Executive
黄瑞浚 Ng Rui Jun

实习生 Intern
李文仪 Lee Boon Gee, Brenda

音乐会制作

Concert Production

舞台监督 Stage Manager
李晋丞 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive
李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician
Ahmad Hafriz Bin Berkath

技师 Technician
梁斯宁 Leong Celine

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 Intern
黄欣彤 Wong Xin Tong

业务拓展

Development & Partnership

高级执行员 **Senior Executive**
邓秀玮 Deng Xiuwei

财务与会计管理

Finance & Accounts Management

助理经理 **Assistant Manager**
刘韦利 Liew Wei Lee
黄秀玲 Wong Siew Ling

执行员 **Executive**
陈秀霞 Tan Siew Har

执行员 (采购) **Executive (Procurement)**
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政

Human Resource & Administration

经理 (人力资源)
Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (乐团事务)
Assistant Manager (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (行政)
Assistant Manager (Administration)
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (人力资源)
Executive (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播

Marketing Communications

助理经理 **Assistant Manager**
罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

高级执行员 **Senior Executive**
马雅欣 Ma Yaxin
陈蕙君 Tan Yuh Jiun

高级助理 **Senior Assistant**
周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra

经理 **Manager**
林思敏 Lim Simin, Joanna

助理经理 **Assistant Manager**
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

产业管理

Venue Management

助理经理 **Assistant Manager**
林家进 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 **Senior Building Specialist**
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销

Venue Marketing

高级执行员 **Senior Executive**
詹佳君 Chang Jia Jun, Iris
黄孜蓬 Ng Zi Peng, Lloyd

鸣谢
ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

SUPPORTED BY



OFFICIAL RADIO STATION



OFFICIAL AIRLINE



OFFICIAL PAYMENT PARTNER



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

